

Úvodní stránka>Obrátit se na soud>Evropský soudní atlas ve věcech občanských>Veřejné listiny

## Veřejné listiny

Belgie

### Čl. 24 odst. 1 písm. a) - jazyky, v nichž členský stát přijímá veřejné listiny, jež mají být předkládány jeho orgánům podle čl. 6 odst. 1 písm. a)

Jazykové požadavky obecních úřadů se řídí belgickými právními předpisy, které se týkají používání jazyků v administrativních záležitostech (zákon ze dne 2. srpna 1963 o používání jazyků v administrativních záležitostech (loi du 2 août 1963 sur l'emploi des langues en matière administrative) a královský výnos ze dne 18. července 1966 o koordinaci právních předpisů o používání jazyků v administrativních záležitostech (arrêté royal du 18 juillet 1966 portant coordination des lois sur l'emploi des langues en matière administrative)).

Tyto právní předpisy zejména určují jazyk, v němž občané mohou orgánům předkládat listiny.

V Belgii existují čtyři jazykové regiony: nizozemsky, francouzsky a německy mluvící region a region hlavního města Bruxelles-Capitale (článek 2 zákona o používání jazyků v administrativních záležitostech). V každém z jazykových regionů místní orgány vyžadují, aby listiny byly předkládány výhradně v jazyce příslušného regionu.

#### Nizozemsky mluvící region:

v obcích v provinciích Antverpy, Limburk, Východní Flandry, Západní Flandry a Vlámský Brabant:

listiny musí být předkládány ve **nizozemštině**.

Výjimka: v obcích Rhode-Saint-Genèse, Wezembeek-Oppem, Drogenbos, Kraainem, Linkebeek, Wemmel, Bever, Herstappe, Espierres-Helchin, Fourons, Messines a Renaix:

listiny musí být předkládány v **nizozemštině nebo případně ve francouzštině**.

#### Francouzsky mluvící region:

v obcích v provinciích Henegavsko, Lucembursko, Namur, Lutych (kromě německy mluvící části) a Valonský Brabant:

listiny musí být předkládány ve **francouzštině**.

Výjimka: v obcích Soignies, Enghien, Mouscron a Comines-Warneton:

listiny musí být předkládány ve **francouzštině nebo případně v nizozemštině**.

Výjimka: v obcích Malmedy a Waimes:

listiny musí být předkládány ve **francouzštině nebo případně v němčině**.

#### Německy mluvící region:

v obcích Amblève, Bullange, Burg-Reuland, Butgenbach, Eupen, La Calamine, Lontzen, Raeren a Saint-Vith:

listiny musí být předkládány v **němčině nebo případně ve francouzštině**.

#### Region hlavního města Bruselu (Bruxelles-Capitale):

v obcích Anderlecht, Bruxelles, Ixelles, Etterbeek, Evere, Ganshoren, Jette, Koekelberg, Auderghem, Schaerbeek, Berchem-Sainte-Agathe, Saint-Gilles, Molenbeek-Saint-Jean, Saint-Josse-ten-Noode, Woluwe-Saint-Lambert, Woluwe-Saint-Pierre, Uccle, Forest a Watermael-Boitsfort:

listiny mohou být předkládány v **nizozemštině nebo ve francouzštině**.

### Čl. 24 odst. 1 písm. b) - orientační seznam veřejných listin, na něž se vztahuje toto nařízení

#### 1) Doklady osvědčující osobní stav (vystavené belgickými obecními úřady a diplomatickými zastoupeními nebo konzulárními úřady)

rodný list

oddací list

doklad o osvojení

doklad o určení otcovství

úmrtní list

doklad o změně příjmení

doklad o změně jména

doklad o rozvodu manželství

prohlášení nevěstnosti

doklad o belgickém státním občanství

zápis mrtvé narozeného dítěte

doklad o určení otcovství k nenarozenému dítěti

prohlášení o příjmení dítěte

doklad o změně pohlaví

doklad o zrušení osvojení, o revizi osvojení, o nové úřední změně pohlaví nebo o zrušení změny pohlaví

#### 2) Soudní rozhodnutí

rozhodnutí soudu, které nahrazuje rodný list

rozhodnutí soudu o určení rodičovství (mateřství, otcovství a společného mateřství)

rozhodnutí soudu o popření rodičovství (mateřství, domněnky otcovství nebo společného mateřství, souhlasného prohlášení matky, otce nebo společné matky)

rozhodnutí soudu o osvojení

#### 3) Výpisy z evidence centrálního rejstříku trestů

Pokud jde o výpis, v němž není zmíněna žádná sankce a který tedy osvědčuje trestní bezúhonnost:

výpis z evidence centrálního rejstříku trestů podle článku 595 trestního řádu,

výpis z evidence centrálního rejstříku trestů podle čl. 596 prvního pododstavce trestního řádu,

výpis z evidence centrálního rejstříku trestů podle čl. 596 druhého pododstavce trestního řádu.

Výpisy pro osobní potřebu vydávají v Belgii zpravidla obecní úřady, které jsou od 1. ledna 2018 napojeny na centrální rejstřík trestů. Pouze v některých případech (osoby s trvalým pobytem v zahraničí, diplomaté, právnické osoby atd.) vydává občanům výpis centrální rejstřík trestů.

#### **4) Osvědčení vydávaná konzulárními úřady**

vysvědčení o právní způsobilosti k uzavření manželství,  
osvědčení o osobním stavu (rozvod, rozluka, zrušení manželství, registrované partnerství, zrušení registrovaného partnerství),  
potvrzení o bydlišti (bydlišti a/nebo místě pobytu s uvedením či bez uvedením adres všech předchozích míst pobytu osoby),  
osvědčení o státním občanství,  
výpis z registrů,  
osvědčení o složení domácnosti,  
osvědčení o shodě příjmení.

#### **5) Osvědčení vydávaná obecními úřady / federálním ministerstvem vnitra (SPF Intérieur)**

potvrzení o trvalém pobytu,  
potvrzení o trvalém pobytu s uvedením adres všech předchozích míst pobytu osoby,  
potvrzení o skutečnosti, že osoba je naživu,  
osvědčení o belgickém státním občanství,  
prohlášení o společné domácnosti,  
potvrzení o místě pobytu za účelem uzavření manželství,  
potvrzení, že občan disponuje v Belgii volebním právem,  
výpis z registrů.

### **Čl. 24 odst. 1 písm. c) - seznam veřejných listin, k nimž mohou být přiloženy vícejazyčné standardní formuláře jako vhodná pomůcka pro překlad**

#### **1) Doklady osvědčující osobní stav**

Vystavované obecními úřady nebo konzulárními úřady:

- rodný list
- oddací list
- úmrtní list

#### **2) Výpisy z evidence centrálního rejstříku trestů**

- trestní bezúhonnost

#### **3) Osvědčení vydávaná konzulárními úřady**

- právní způsobilost k uzavření manželství
- rodinný stav

#### **4) Osvědčení vydávaná obecními úřady nebo federálním ministerstvem vnitra (SPF Intérieur)**

- potvrzení o trvalém pobytu → příloha X,
- potvrzení o trvalém pobytu s uvedením adres všech předchozích míst pobytu osoby → příloha X,
- potvrzení o skutečnosti, že osoba je naživu → příloha II,
- prohlášení o společné domácnosti → příloha VII,
- potvrzení o místě pobytu za účelem uzavření manželství → příloha X.

### **Čl. 24 odst. 1 písm. d) - seznam osob oprávněných v souladu s vnitrostátními právními předpisy k vyhotovování ověřených překladů, pokud takový seznam existuje**

V Belgii doposud není k dispozici seznam soudních překladatelů.

Zákon ze dne 10. dubna 2014, kterým se mění různá ustanovení za účelem zavedení celostátního registru právních znalců a za účelem vytvoření celostátního registru překladatelů, tlumočnicků a překladatelů-tlumočnicků (loi du 10 avril 2014 modifiant diverses dispositions en vue d'établir un registre national des experts judiciaires et établissant un registre national des traducteurs, interprètes et traducteurs-interprètes jurés), vstoupil v platnost dne 1. prosince 2016.

Tento právní předpis stanoví zřízení celostátního registru soudních překladatelů, tlumočnicků a překladatelů-tlumočnicků. Uvedený registr není dosud funkční. Připravuje se nový návrh zákona, který bude regulovat další kroky týkající se tohoto registru. Až bude uvedený zákon přijat a registr zprovozněn, Belgie na něj Komisi poskytne internetový odkaz. Díky tomuto odkazu bude snadné vyhledat soudní překladatele pro příslušný jazyk a region, v němž působí, a přitom se veřejně nepřístupní veškeré informace, které se překladatelů týkají.

### **Čl. 24 odst. 1 písm. e) - orientační seznam druhů orgánů, které jsou podle vnitrostátního práva zmocněny k vyhotovování ověřených kopií**

#### **1) Doklady osvědčující osobní stav:**

- obecní úřady
- výpisy přímo z Databáze dokladů osvědčujících osobní stav (Banque de données des actes de l'état civil, BAEC)
- velvyslanectví a konzuláty Belgického království
- federální ministerstvo zahraničních věcí, oddělení pro práva osob (SPF Affaires étrangères – Direction Droit des personnes)

#### **2) Osvědčení vydávaná obecními úřady nebo federálním ministerstvem vnitra (SPF Intérieur), aplikace Mon dossier**

- federální ministerstvo vnitra, oddělení pro instituce a obyvatelstvo – vnitrostátní registr (SPF Intérieur – Direction générale Institutions et Population – Registre national)

#### **3) Výpisy z evidence centrálního rejstříku trestů**

Kopie výpisu z evidence rejstříku trestů nelze ověřovat. Platný je pouze originál.

### **Čl. 24 odst. 1 písm. f) - informace o způsobech, jimiž lze identifikovat ověřené překlady a ověřené kopie**

#### **Informace k výpisům a osvědčením (nikoli k ověřeným kopiím)**

#### **1) Doklady osvědčující osobní stav:**

- logo obce NEBO logo BAEC NEBO logo konzulárního úřadu a Belgie
- elektronická pečeť BAEC + odkaz / čárový kód za účelem ověření, zda kopie či výpis skutečně pochází z databáze BAEC.

#### **2) Osvědčení vydávaná federálním ministerstvem vnitra (SPF Intérieur), aplikace Mon dossier:**

Každý doklad je opatřen pečeti (elektronickou pečeti) Belgického království a je na něm uveden celý název orgánu „SPF Intérieur – Registre national“. Jedná se o soubory ve formátu PDF, které nesou podpis úředníka vnitrostátního registru (Registre national) a jsou opatřeny všemi oficiálními logy. Elektronická pečeť je viditelná v písmenech IBZ v záhlaví.

#### **3) Výpisy z evidence centrálního rejstříku trestů**

– Výpisy vydávané obecními úřady

Výpis musí být opatřen datem a podpisem úředníka obecního úřadu. (Článek 10 královského výnosu ze dne 21. listopadu 2016.)

Z tohoto důvodu musí být v současné době výpisy vždy opatřeny autentickou pečeti, datem a podpisem starosty nebo jeho zástupce.

Vzhledem k tomu, že výpisy vydává centrální rejstřík trestů, musí být na každém dokladu viditelný podpis (oskenovaný) jeho ředitele.

Některé obecní úřady již vydávají elektronické výpisy.

– Výpisy vydávané centrálním rejstříkem trestů

Doklad se opatří otiskem plastického razítka centrálního rejstříku trestů a podpisem úředníka, který výpis vydal.

#### **Čl. 24 odst. 1 písm. g) - informace o zvláštních charakteristikách ověřených kopií**

Nic dalšího než výše uvedené.

Poslední aktualizace: 25/10/2019

Originální verzi stránky (v jazyce příslušného členského státu) provozuje daný členský stát. Překlad pořídily útvary Evropské komise. Je možné, že změny, které v originální verzi případně provedly orgány daného členského státu, nebyly ještě do překladů zapracovány. Evropská komise vylučuje jakoukoli odpovědnost za jakékoli informace nebo údaje obsažené nebo uvedené v tomto dokumentu. Předpisy v oblasti autorských práv členských států odpovědných za tuto stránku naleznete v právním oznámení.